

# Journals

No. 110

Tuesday, June 3, 2003

10:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 110

Le mardi 3 juin 2003

10 heures

The Clerk informed the House of the unavoidable absence of the Speaker.

Whereupon, Mr. Kilger (Stormont—Dundas—Charlottenburgh), Deputy Speaker and Chair of Committees of the Whole, took the Chair, pursuant to subsection 43(1) of the Parliament of Canada Act.

PRAYERS

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

The Deputy Speaker laid upon the Table, — Report of the Information Commissioner for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the Access to Information Act, R.S. 1985, c. A-1, s. 38. — Sessional Paper No. 8560-372-734-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Government Operations and Estimates*)

STATEMENTS BY MINISTERS

Pursuant to Standing Order 33(1), Mr. Pagtakhan (Minister of Veterans Affairs) made a statement.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Adams (Peterborough), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 32nd Report of the Committee (electoral boundaries for Nova Scotia). — Sessional Paper No. 8510-372-87.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 46*) was tabled.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mrs. Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke), two concerning gun control (Nos. 372-1639 and 372-1640);

Le Greffier informe la Chambre de l'absence inévitable du Président.

Sur ce, M. Kilger (Stormont—Dundas—Charlottenburgh), Vice-président et président des comités pléniers, assume la présidence, conformément au paragraphe 43(1) de la Loi sur le Parlement du Canada.

PRIÈRE

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Le Vice-président dépose sur le Bureau, — Rapport du Commissaire à l'information pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la Loi sur l'accès à l'information, L.R. 1985, ch. A-1, art. 38. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8560-372-734-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires*)

DÉCLARATIONS DE MINISTRES

Conformément à l'article 33(1) du Règlement, M. Pagtakhan (ministre des Anciens combattants) fait une déclaration.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Adams (Peterborough), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 32<sup>e</sup> rapport de ce Comité (circonscriptions électorales pour la Nouvelle-Écosse). — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8510-372-87.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n<sup>o</sup> 46*) est déposé.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M<sup>me</sup> Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke), deux au sujet du contrôle des armes à feu (n<sup>os</sup> 372-1639 et 372-1640);

— by Mr. Chatters (Athabasca), one concerning war on Iraq (No. 372-1641);

— by Ms. Sgro (York West), one concerning the Canada Post Corporation (No. 372-1642);

— by Mr. Peric (Cambridge), one concerning unborn children (No. 372-1643);

— by Mr. Herron (Fundy—Royal), one concerning health care services (No. 372-1644);

— by Mr. Adams (Peterborough), one concerning the Food and Drugs Act (No. 372-1645).

#### QUESTIONS ON ORDER PAPER

Ms. Sgro (Parliamentary Secretary to the Minister of Public Works and Government Services) presented the answers to questions Q-173, Q-211, Q-225 and Q-227 on the Order Paper.

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Ms. Robillard (President of the Treasury Board), seconded by Ms. Bradshaw (Minister of Labour), — That Bill C-25, An Act to modernize employment and labour relations in the public service and to amend the Financial Administration Act and the Canadian Centre for Management Development Act and to make consequential amendments to other Acts, be now read a third time and do pass;

And of the motion of Mr. Bélanger (Ottawa—Vanier), seconded by Mr. Tirabassi (Niagara Centre), — That this question be now put.

The debate continued.

Mr. Masse (Windsor West), seconded by Mr. Herron (Fundy—Royal), moved, — That this House do now adjourn.

The question was put on the motion and it was negated on the following division:

(Division No. 175 — Vote n<sup>o</sup> 175)

YEAS: 79, NAYS: 133

POUR : 79, CONTRE : 133

#### YEAS — POUR

Abbott  
Bourgeois  
Cardin  
Dalphond-Guiral  
Elley  
Gallant  
Godin  
Guimond  
Hearn  
Hinton  
Kenney (Calgary Southeast)  
Loubier  
Martin (Winnipeg Centre)  
Merrifield  
Paquette  
Rajotte  
Sauvageau  
Solberg  
Stoffer  
White (North Vancouver)

Bachand (Saint-Jean)  
Breitkreuz  
Chatters  
Davies  
Epp  
Gaudet  
Gouk  
Hanger  
Herron  
Jaffer  
Laframboise  
Lunney (Nanaimo—Alberni)  
Masse  
Mills (Red Deer)  
Perron  
Reid (Lanark—Carleton)  
Schellenberger  
Sorenson  
Strahl  
Williams

Bailey  
Burton  
Comartin  
Doyle  
Forseth  
Gauthier  
Grewal  
Harper  
Hill (Prince George—Peace River)  
Johnston  
Lancôt  
Marceau  
McDonough  
Moore  
Picard (Drummond)  
Reynolds  
Schmidt  
St-Hilaire  
Toews  
Yelich — 79

Barnes (Gander—Grand Falls)  
Cadman  
Crête  
Duncan  
Gagnon (Lac-Saint-Jean—Saguenay)  
Girard-Bujold  
Guay  
Harris  
Hill (Macleod)  
Keddy (South Shore)  
Lill  
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)  
Meredith  
Nystrom  
Proctor  
Rocheleau  
Skelton  
Stinson  
Vellacott

— par M. Chatters (Athabasca), une au sujet de la guerre sur l'Irak (n<sup>o</sup> 372-1641);

— par M<sup>me</sup> Sgro (York-Ouest), une au sujet de la Société canadienne des postes (n<sup>o</sup> 372-1642);

— par M. Peric (Cambridge), une au sujet des enfants à naître (n<sup>o</sup> 372-1643);

— par M. Herron (Fundy—Royal), une au sujet des services de la santé (n<sup>o</sup> 372-1644);

— par M. Adams (Peterborough), une au sujet de la Loi sur les aliments et drogues (n<sup>o</sup> 372-1645).

#### QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M<sup>me</sup> Sgro (secrétaire parlementaire du ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux) présente les réponses aux questions Q-173, Q-211, Q-225 et Q-227 inscrites au Feuilleton.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M<sup>me</sup> Robillard (présidente du Conseil du Trésor), appuyée par M<sup>me</sup> Bradshaw (ministre du Travail), — Que le projet de loi C-25, Loi modernisant le régime de l'emploi et des relations de travail dans la fonction publique, modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques et la Loi sur le Centre canadien de gestion et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois, soit maintenant lu une troisième fois et adopté;

Et de la motion de M. Bélanger (Ottawa—Vanier), appuyé par M. Tirabassi (Niagara-Centre), — Que cette question soit maintenant mise aux voix.

Le débat se poursuit.

M. Masse (Windsor-Ouest), appuyé par M. Herron (Fundy—Royal), propose, — Que la Chambre s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

## NAYS — CONTRE

Adams	Alcock	Anderson (Victoria)	Assadourian
Augustine	Bagnell	Bakopanos	Barnes (London West)
Bélanger	Bellemare	Bennett	Bertrand
Bevilacqua	Binet	Blondin-Andrew	Bonin
Bonwick	Boudria	Bradshaw	Bryden
Bulte	Byrne	Caccia	Cannis
Caplan	Carignan	Carroll	Castonguay
Catterall	Cauchon	Charbonneau	Coderre
Collenette	Comuzzi	Cotler	Cullen
Cuzner	DeVillers	Dhaliwal	Dion
Easter	Eggleton	Finlay	Fontana
Frulla	Fry	Godfrey	Goodale
Harb	Harvard	Harvey	Hubbard
Jackson	Jennings	Jordan	Karetak-Lindell
Keyes	Kilgour (Edmonton Southeast)	Knutson	Kraft Sloan
Laliberte	Lastewka	Lebel	LeBlanc
Lee	Leung	Lincoln	Longfield
Macklin	Mahoney	Malhi	Maloney
Marcil	McCallum	McGuire	McKay (Scarborough East)
McLellan	McTeague	Minna	Mitchell
Murphy	Myers	Nault	Neville
Normand	O'Brien (Labrador)	O'Brien (London—Fanshawe)	O'Reilly
Owen	Pacetti	Pagtakhan	Paradis
Parrish	Peric	Peschisolido	Peterson
Pettigrew	Phinney	Pillitteri	Pratt
Price	Proulx	Redman	Reed (Halton)
Regan	Robillard	Rock	Saada
Savoy	Scherrer	Scott	Serré
Sgro	Shepherd	Simard	Speller
St-Jacques	St-Julien	St. Denis	Stewart
Szabo	Telegdi	Thibault (West Nova)	Thibeault (Saint-Lambert)
Tirabassi	Tonks	Torsney	Valeri
Vanclief	Volpe	Whelan	Wilfert
Wood — 133			

The House resumed consideration of the motion of Ms. Robillard (President of the Treasury Board), seconded by Ms. Bradshaw (Minister of Labour), — That Bill C-25, An Act to modernize employment and labour relations in the public service and to amend the Financial Administration Act and the Canadian Centre for Management Development Act and to make consequential amendments to other Acts, be now read a third time and do pass;

And of the motion of Mr. Bélanger (Ottawa—Vanier), seconded by Mr. Tirabassi (Niagara Centre), — That this question be now put.

The debate continued.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division was deferred until later today, at the expiry of the time provided for Oral Questions.

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-31, An Act to amend the Pension Act and the Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act, as reported by the Standing Committee on National Defence and Veterans Affairs without amendment.

Mr. DeVillers (Secretary of State (Amateur Sport)) for Mr. Pagtakhan (Minister of Veterans Affairs), seconded by Ms. Blondin-Andrew (Secretary of State (Children and Youth)), moved, — That the Bill be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M<sup>me</sup> Robillard (présidente du Conseil du Trésor), appuyée par M<sup>me</sup> Bradshaw (ministre du Travail), — Que le projet de loi C-25, Loi modernisant le régime de l'emploi et des relations de travail dans la fonction publique, modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques et la Loi sur le Centre canadien de gestion et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois, soit maintenant lu une troisième fois et adopté;

Et de la motion de M. Bélanger (Ottawa—Vanier), appuyé par M. Tirabassi (Niagara-Centre), — Que cette question soit maintenant mise aux voix.

Le débat se poursuit.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'à plus tard aujourd'hui, à la fin de la période prévue pour les questions orales.

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-31, Loi modifiant la Loi sur les pensions et la Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada, dont le Comité permanent de la défense nationale et des anciens combattants a fait rapport sans amendement.

M. DeVillers (secrétaire d'État (Sport amateur)), au nom de M. Pagtakhan (ministre des Anciens combattants), appuyé par M<sup>me</sup> Blondin-Andrew (secrétaire d'État (Enfance et Jeunesse)), propose, — Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport.

Pursuant to Standing Order 76.1(11), Mr. DeVillers (Secretary of State (Amateur Sport)) for Mr. Pagtakhan (Minister of Veterans Affairs), seconded by Ms. Blondin-Andrew (Secretary of State (Children and Youth)), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

The Order was read for the consideration of the amendment made by the Senate to Bill C-15, An Act to amend the Lobbyists Registration Act.

Mr. Mitchell (Secretary of State (Rural Development)) for Mr. Rock (Minister of Industry), seconded by Ms. Blondin-Andrew (Secretary of State (Children and Youth)), moved, — That the amendment made by the Senate to Bill C-15, An Act to amend the Lobbyists Registration Act, be now read a second time and concurred in.

Debate arose thereon.

#### MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That the membership of the Standing Committee on Procedure and House Affairs be modified as follows:

Gerald Keddy for Rick Borotsik

And that Rick Borotsik and Gary Schellenberger be added to the list of associate Members;

And that Gerald Keddy be removed from the list of associate Members.

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Rock (Minister of Industry), seconded by Ms. Blondin-Andrew (Secretary of State (Children and Youth)), — That the amendment made by the Senate to Bill C-15, An Act to amend the Lobbyists Registration Act, be now read a second time and concurred in.

The debate continued.

#### STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

#### ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

Conformément à l'article 76.1(11) du Règlement, M. DeVillers (secrétaire d'État (Sport amateur)), au nom de M. Pagtakhan (ministre des Anciens combattants), appuyé par M<sup>me</sup> Blondin-Andrew (secrétaire d'État (Enfance et Jeunesse)), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude de l'amendement apporté par le Sénat au projet de loi C-15, Loi modifiant la Loi sur l'enregistrement des lobbyistes.

M. Mitchell (secrétaire d'État (Développement rural)), au nom de M. Rock (ministre de l'Industrie), appuyé par M<sup>me</sup> Blondin-Andrew (secrétaire d'État (Enfance et Jeunesse)), propose, — Que l'amendement apporté par le Sénat au projet de loi C-15, Loi modifiant la Loi sur l'enregistrement des lobbyistes, soit maintenant lu une deuxième fois et agréé.

Il s'élève un débat.

#### MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que la liste des membres du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre soit modifiée comme suit :

Gerald Keddy remplace Rick Borotsik

Et que Rick Borotsik et Gary Schellenberger soient ajoutés à la liste des membres associés;

Et que Gerald Keddy soit rayé de la liste des membres associés.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Rock (ministre de l'Industrie), appuyé par M<sup>me</sup> Blondin-Andrew (secrétaire d'État (Enfance et Jeunesse)), — Que l'amendement apporté par le Sénat au projet de loi C-15, Loi modifiant la Loi sur l'enregistrement des lobbyistes, soit maintenant lu une deuxième fois et agréé.

Le débat se poursuit.

#### DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

#### QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## DEFERRED RECORDED DIVISIONS

## PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

Pursuant to Order made Wednesday, May 28, 2003, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Ms. McDonough (Halifax), seconded by Mr. Masse (Windsor West), — That Bill C-419, An Act to amend the Parliamentary Employment and Staff Relations Act (members' staff), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities.

The question was put on the motion and it was negatived on the following division:

(Division No. 176 — Vote n° 176)

YEAS: 39, NAYS: 190

Bachand (Saint-Jean)  
Caccia  
Cullen  
Gagnon (Lac-Saint-Jean—Saguenay)  
Godin  
Laliberte  
Marceau  
Ménard  
Proctor  
St-Hilaire

Bélanger  
Charbonneau  
Dalphond-Guiral  
Gaudet  
Guay  
Lalonde  
Martin (Winnipeg Centre)  
Nystrom  
Rocheleau  
St-Julien

## VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

## AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément à l'ordre adopté le mercredi 28 mai 2003, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M<sup>me</sup> McDonough (Halifax), appuyée par M. Masse (Windsor-Ouest), — Que le projet de loi C-419, Loi modifiant la Loi sur les relations de travail au Parlement (personnel des parlementaires), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées.

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

POUR : 39, CONTRE : 190

## YEAS — POUR

Bigras  
Comartin  
Davies  
Gauthier  
Guimond  
Lill  
Masse  
Paquette  
Roy  
Stoffer — 39

Bourgeois  
Crête  
Duceppe  
Girard-Bujold  
Laframboise  
Loubier  
McDonough  
Picard (Drummond)  
Sauvageau

## NAYS — CONTRE

Abbott  
Assad  
Bagnell  
Beaumier  
Bevilacqua  
Bonwick  
Brison  
Burton  
Caplan  
Castonguay  
Clark  
Cuzner  
Doyle  
Eggleton  
Farrah  
Forseth  
Godfrey  
Grewal  
Harris  
Hill (Prince George—Peace River)  
Hubbard  
Johnston  
Keddy (South Shore)  
Knutson  
LeBlanc  
Longfield  
Mahoney  
Marleau  
McKay (Scarborough East)  
Merrifield  
Moore  
Neville  
Owen  
Paradis  
Peric  
Phinney  
Rajotte  
Reid (Lanark—Carleton)  
Saada  
Schmidt  
Simard  
Spencer

Anders  
Assadourian  
Bakopanos  
Bellemare  
Binet  
Borotsik  
Brown  
Byrne  
Carignan  
Catterall  
Coderre  
DeVillers  
Drouin  
Elley  
Finlay  
Fry  
Goldring  
Grey  
Harvey  
Hill (Macleod)  
Ianno  
Jordan  
Kenney (Calgary Southeast)  
Kraft Sloan  
Lee  
Lunney (Nanaimo—Alberni)  
Malhi  
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)  
McLellan  
Mills (Red Deer)  
Murphy  
Normand  
Pacetti  
Parrish  
Peschisolido  
Pratt  
Redman  
Reynolds  
Savoy  
Serré  
Skelton  
St-Jacques

Anderson (Cypress Hills—Grasslands)  
Augustine  
Barnes (Gander—Grand Falls)  
Benoit  
Blondin-Andrew  
Boudria  
Bryden  
Cadman  
Carroll  
Cauchon  
Collenette  
Dhaliwal  
Duncan  
Epp  
Folco  
Gallant  
Goodale  
Hanger  
Hearn  
Hilstrom  
Jackson  
Karetak-Lindell  
Keyes  
Lastewka  
Leung  
MacKay (Pietou—Antigonish—Guysborough)  
Maloney  
McCallum  
McTeague  
Minna  
Myers  
O'Brien (London—Fanshawe)  
Pagtakhan  
Patry  
Peterson  
Price  
Reed (Halton)  
Robillard  
Schellenberger  
Sgro  
Solberg  
St. Denis

Anderson (Victoria)  
Bachand (Richmond—Arthabaska)  
Barnes (London West)  
Bertrand  
Bonin  
Bradshaw  
Bulte  
Cannis  
Casey  
Chatters  
Cummins  
Dion  
Easter  
Eyking  
Fontana  
Galloway  
Gouk  
Harb  
Herron  
Hinton  
Jaffer  
Karygiannis  
Kilgour (Edmonton Southeast)  
Lebel  
Lincoln  
Macklin  
Marcil  
McGuire  
Meredith  
Mitchell  
Nault  
O'Reilly  
Pallister  
Penson  
Pettigrew  
Proulx  
Regan  
Rock  
Scherrer  
Shepherd  
Sorenson  
Steckle

Stewart  
Telegdi  
Toews  
Vanclief  
Whelan  
Wood

Stinson  
Thibault (West Nova)  
Tonks  
Vellacott  
White (North Vancouver)  
Yelich — 190

Strahl  
Thibeault (Saint-Lambert)  
Torsney  
Wappel  
Wilfert

Szabo  
Tirabassi  
Ur  
Wayne  
Williams

### PAIRED — PAIRÉS

Asselin  
Desrochers  
Gagnon (Champlain)  
McCormick

Bergeron  
Duplain  
Graham  
Plamondon

Calder  
Fournier  
Grose  
Provenzano

Copps  
Gagnon (Québec)  
Manley  
Tremblay

### BUSINESS OF SUPPLY

Pursuant to Order made Thursday, May 29, 2003, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mrs. Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke), seconded by Mr. Thompson (Wild Rose), — That this House affirm its strong support for NORAD as a viable defence organisation to counter threats to North America, including the threat of ballistic missile attack; and support giving NORAD responsibility for the command of any system developed to defend North America against ballistic missiles.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

### TRAVAUX DES SUBSIDES

Conformément à l'ordre adopté le jeudi 29 mai 2003, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M<sup>me</sup> Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke), appuyée par M. Thompson (Wild Rose), — Que la Chambre accorde son ferme appui au NORAD en tant qu'organisation de défense capable de contrer les menaces qui pourraient peser sur l'Amérique du Nord, y compris la menace d'attaque aux missiles balistiques, et accepte de lui confier la responsabilité du commandement de tout système conçu pour défendre l'Amérique du Nord contre les missiles balistiques.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 177 — Vote n° 177)

YEAS: 156, NAYS: 73

POUR : 156, CONTRE : 73

### YEAS — POUR

Abbott  
Assadourian  
Barnes (London West)  
Bevilacqua  
Borotsik  
Bryden  
Cannis  
Casey  
Chatters  
Cullen  
Dion  
Easter  
Eyking  
Forseth  
Galloway  
Grewal  
Harper  
Herron  
Hinton  
Keddy (South Shore)  
Lastewka  
Leung  
Macklin  
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)  
Meredith  
Moore  
Owen  
Paradis  
Pettigrew  
Rajotte  
Reynolds  
Savoy  
Serré  
Sorenson  
Steckle  
Szabo  
Tonks  
Wappel  
Wilfert

Anders  
Augustine  
Barnes (Gander—Grand Falls)  
Binet  
Boudria  
Burton  
Caplan  
Castonguay  
Clark  
Cummins  
Doyle  
Eggleton  
Farrah  
Frulla  
Goldring  
Grey  
Harris  
Hill (Prince George—Peace River)  
Jaffer  
Kenney (Calgary Southeast)  
Lebel  
Longfield  
Mahoney  
McCallum  
Merrifield  
Murphy  
Pacetti  
Penson  
Pillitteri  
Reed (Halton)  
Robillard  
Schellenberger  
Simard  
Spencer  
Stewart  
Thibault (West Nova)  
Ur  
Wayne  
Williams

Anderson (Cypress Hills—Grasslands)  
Bachand (Richmond—Arthabaska)  
Benoit  
Blondin-Andrew  
Bradshaw  
Byrne  
Carignan  
Catterall  
Coderre  
Cuzner  
Drouin  
Elley  
Finlay  
Fry  
Goodale  
Hanger  
Harvey  
Hill (MacLeod)  
Johnston  
Kilgour (Edmonton Southeast)  
LeBlanc  
Lunney (Nanaimo—Alberni)  
Malhi  
McLellan  
Mills (Red Deer)  
Nault  
Pagtakhan  
Peschisolido  
Pratt  
Regan  
Rock  
Scherrer  
Skelton  
St-Jacques  
Stinson  
Tirabassi  
Vanclief  
Whelan  
Wood

Anderson (Victoria)  
Bagnell  
Bertrand  
Bonwick  
Brisson  
Cadman  
Carroll  
Cauchon  
Collette  
DeVillers  
Duncan  
Epp  
Fontana  
Gallant  
Gouk  
Harb  
Hearn  
Hilstrom  
Karetak-Lindell  
Knutson  
Lee  
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)  
Maloney  
McTeague  
Mitchell  
O'Brien (London—Fanshawe)  
Pallister  
Peterson  
Price  
Reid (Lanark—Carleton)  
Saada  
Schmidt  
Solberg  
St. Denis  
Strahl  
Toews  
Vellacott  
White (North Vancouver)  
Yelich — 156

## NAYS — CONTRE

Alcock	Assad	Bachand (Saint-Jean)	Bakopanos
Beaumier	Bélanger	Bellemare	Bigras
Bonin	Bourgeois	Brown	Bulte
Caccia	Cardin	Charbonneau	Comartin
Crête	Dalphond-Guiral	Davies	Duceppe
Folco	Gagnon (Lac-Saint-Jean—Saguenay)	Gaudet	Gauthier
Girard-Bujold	Godfrey	Godin	Guay
Guimond	Harvard	Hubbard	Ianno
Jackson	Jordan	Karygiannis	Keyes
Kraft Sloan	Laframboise	Laliberte	Lalonde
Lancôt	Lill	Lincoln	Loubier
Marceau	Marleau	Martin (Winnipeg Centre)	Masse
McDonough	McKay (Scarborough East)	Ménard	Minna
Myers	Neville	Normand	Nystrom
Paquette	Parrish	Patry	Peric
Perron	Phinney	Picard (Drummond)	Proctor
Redman	Rocheleau	Roy	Sauvageau
Shepherd	St-Hilaire	St-Julien	Telegdi
Thibeault (Saint-Lambert) — 73			

## PAIRED — PAIRÉS

Asselin	Bergeron	Calder	Copps
Desrochers	Duplain	Fournier	Gagnon (Québec)
Gagnon (Champlain)	Graham	Grose	Manley
McCormick	Plamondon	Provenzano	Tremblay

## PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

Pursuant to Order made Monday, June 2, 2003, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Jordan (Leeds—Grenville), seconded by Mr. Bertrand (Pontiac—Gatineau—Labelle), — That, in the opinion of this House, the government should develop and report annually on a set of social, environmental and economic indicators of the health and well-being of people, communities and ecosystems in Canada. (*Private Members' Business M-385*)

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

## AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément à l'ordre adopté le lundi 2 juin 2003, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Jordan (Leeds—Grenville), appuyé par M. Bertrand (Pontiac—Gatineau—Labelle), — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait élaborer une série d'indicateurs sociaux, environnementaux et économiques de la santé et du bien-être des gens, des collectivités et des écosystèmes au Canada, et faire rapport annuellement à cet égard. (*Affaires émanant des députés M-385*)

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 178 — Vote n° 178)

YEAS: 185, NAYS: 46

POUR : 185, CONTRE : 46

## YEAS — POUR

Alcock	Allard	Anderson (Victoria)	Assad
Assadourian	Augustine	Bachand (Richmond—Arthabaska)	Bagnell
Bakopanos	Barnes (Gander—Grand Falls)	Barnes (London West)	Beaumier
Bélanger	Bellemare	Bennett	Bertrand
Bevilacqua	Binet	Blondin-Andrew	Bonin
Bonwick	Bradshaw	Brison	Brown
Bryden	Bulte	Burton	Byrne
Caccia	Cadman	Cannis	Caplan
Carignan	Carroll	Casey	Castonguay
Catterall	Cauchon	Charbonneau	Chatters
Clark	Coderre	Collenette	Comartin
Cotler	Cullen	Cuzner	Davies
DeVillers	Dion	Doyle	Drouin
Duncan	Easter	Eggleton	Elley
Eyking	Farrar	Finlay	Folco
Fontana	Forseth	Frulla	Fry
Gallaway	Godfrey	Godin	Goldring
Goodale	Gouk	Grewal	Hanger
Harb	Harper	Harris	Harvard
Harvey	Hearn	Herron	Hill (Macleod)
Hubbard	Ianno	Jackson	Jaffer
Jennings	Jordan	Karetak-Lindell	Karygiannis
Keddy (South Shore)	Keyes	Kilgour (Edmonton Southeast)	Knutson
Kraft Sloan	Laliberte	Lastewka	Lebel

LeBlanc  
Lincoln  
Maloney  
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)  
McGuire  
Meredith  
Mitchell  
Neville  
Owen  
Paradis  
Peschisolido  
Pillitteri  
Proulx  
Regan  
Rock  
Scherer  
Shepherd  
St-Jacques  
Stewart  
Thibault (West Nova)  
Tonks  
Wayne  
Yelich — 185

Lee  
Macklin  
Marcil  
Masse  
McKay (Scarborough East)  
Merrifield  
Murphy  
Normand  
Pacetti  
Parrish  
Peterson  
Pratt  
Rajotte  
Reid (Lanark—Carleton)  
Saada  
Schmidt  
Simard  
St-Julien  
Stinson  
Thibeault (Saint-Lambert)  
Ur  
Whelan

Leung  
Mahoney  
Marleau  
McCallum  
McLellan  
Mills (Red Deer)  
Myers  
Nystrom  
Pagtakhan  
Patry  
Pettigrew  
Price  
Redman  
Reynolds  
Savoy  
Serré  
Skelton  
St. Denis  
Szabo  
Tirabassi  
Vanclief  
Wilfert

Lill  
Malhi  
Martin (Winnipeg Centre)  
McDonough  
McTeague  
Minna  
Nault  
O'Brien (London—Fanshawe)  
Pallister  
Peric  
Phinney  
Proctor  
Reed (Halton)  
Robillard  
Schellenberger  
Sgro  
Spencer  
Steckle  
Telegdi  
Toews  
Wappel  
Wood

## NAYS — CONTRE

Abbott  
Benoit  
Crête  
Epp  
Gauthier  
Guimond  
Kenney (Calgary Southeast)  
Loubier  
Moore  
Picard (Drummond)  
Solberg  
White (North Vancouver)

Anders  
Bigras  
Cummins  
Gagnon (Lac-Saint-Jean—Saguenay)  
Girard-Bujold  
Hill (Prince George—Peace River)  
Laframboise  
Lunney (Nanaimo—Alberni)  
Paquette  
Rocheleau  
Sorenson  
Williams — 46

Anderson (Cypress Hills—Grasslands)  
Bourgeois  
Dalphond-Guiral  
Gallant  
Grey  
Hilstrom  
Lalonde  
Marceau  
Penson  
Roy  
St-Hilaire

Bachand (Saint-Jean)  
Cardin  
Duceppe  
Gaudet  
Guay  
Johnston  
Lanctôt  
Ménard  
Perron  
Sauvageau  
Strahl

## PAIRED — PAIRÉS

Asselin  
Desrochers  
Gagnon (Champlain)  
McCormick

Bergeron  
Duplain  
Graham  
Plamondon

Calder  
Foumier  
Grose  
Provenzano

Copps  
Gagnon (Québec)  
Manley  
Tremblay

## GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Standing Order 45, the House resumed consideration of the motion of Ms. Robillard (President of the Treasury Board), seconded by Ms. Bradshaw (Minister of Labour), — That Bill C-25, An Act to modernize employment and labour relations in the public service and to amend the Financial Administration Act and the Canadian Centre for Management Development Act and to make consequential amendments to other Acts, be now read a third time and do pass.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Bélanger (Ottawa—Vanier), seconded by Mr. Tirabassi (Niagara Centre), — That this question be now put.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 179 — Vote n° 179)

YEAS: 139, NAYS: 95

## YEAS — POUR

Alcock  
Assadourian  
Barnes (London West)

Allard  
Augustine  
Beaumier

Anderson (Victoria)  
Bagnell  
Bélanger

Assad  
Bakopanos  
Bellemare

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre reprend l'étude de la motion de M<sup>me</sup> Robillard (présidente du Conseil du Trésor), appuyée par M<sup>me</sup> Bradshaw (ministre du Travail), — Que le projet de loi C-25, Loi modernisant le régime de l'emploi et des relations de travail dans la fonction publique, modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques et la Loi sur le Centre canadien de gestion et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Bélanger (Ottawa—Vanier), appuyé par M. Tirabassi (Niagara-Centre), — Que cette question soit maintenant mise aux voix.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

POUR : 139, CONTRE : 95



Bennett	Bertrand	Bevilacqua	Binet
Blondin-Andrew	Bonin	Bonwick	Boudria
Bradshaw	Brown	Bryden	Bulte
Byrne	Caccia	Cannis	Caplan
Carignan	Carroll	Castonguay	Catterall
Cauchon	Charbonneau	Coderre	Collette
Cotler	Cullen	Cuzner	DeVillers
Dion	Drouin	Easter	Eggleton
Eyking	Farrah	Finlay	Folco
Fontana	Frulla	Fry	Galloway
Godfrey	Goodale	Harb	Harvard
Harvey	Hubbard	Ianno	Jackson
Jennings	Jordan	Karetak-Lindell	Karygiannis
Keyes	Kilgour (Edmonton Southeast)	Knutson	Kraft Sloan
Laliberte	Lastewka	LeBlanc	Lee
Leung	Lincoln	Longfield	Macklin
Mahoney	Malhi	Maloney	Marcil
Marleau	McCallum	McGuire	McKay (Scarborough East)
McLellan	McTeague	Minna	Mitchell
Murphy	Myers	Nault	Neville
Normand	O'Brien (London—Fanshawe)	Owen	Pacetti
Pagtakhan	Paradis	Parrish	Patry
Peric	Peschisolido	Peterson	Pettigrew
Phinney	Pillitteri	Pratt	Price
Proulx	Redman	Regan	Robillard
Rock	Saada	Savoy	Scherrer
Serré	Sgro	Shepherd	Simard
St-Jacques	St-Julien	St. Denis	Steckle
Stewart	Szabo	Telegdi	Thibault (West Nova)
Thibeault (Saint-Lambert)	Tirabassi	Tonks	Torsney
Ur	Valeri	Vanclief	Wappel
Whelan	Wilfert	Wood — 139	

## NAYS — CONTRE

Abbott	Anders	Anderson (Cypress Hills—Grasslands)	Bachand (Saint-Jean)
Bachand (Richmond—Arthabaska)	Barnes (Gander—Grand Falls)	Benoit	Bigras
Bourgeois	Brisson	Burton	Cadman
Cardin	Casey	Chatters	Clark
Comartin	Crête	Cummins	Dalphond-Guiral
Davies	Doyle	Duceppe	Duncan
Elley	Epp	Forseth	Gagnon (Lac-Saint-Jean—Saguenay)
Gallant	Gaudet	Gauthier	Girard-Bujold
Godin	Goldring	Grewal	Grey
Guay	Guimond	Hanger	Harper
Harris	Hearn	Herron	Hill (Prince George—Peace River)
Hill (Macleod)	Hilstrom	Jaffer	Johnston
Keddy (South Shore)	Kenney (Calgary Southeast)	Laframboise	Lalonde
Lancôt	Lill	Loubier	Lunney (Nanaimo—Albemi)
Marceau	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (Winnipeg Centre)	Masse
McDonough	Ménard	Meredith	Merrifield
Mills (Red Deer)	Moore	Nystrom	Pallister
Paquette	Penson	Perron	Picard (Drummond)
Proctor	Rajotte	Reed (Halton)	Reid (Lanark—Carleton)
Reynolds	Rocheleau	Roy	Sauvageau
Schellenberger	Schmidt	Skelton	Solberg
Sorenson	Spencer	St-Hilaire	Stinson
Strahl	Toews	Vellacott	Wayne
White (North Vancouver)	Williams	Yelich — 95	

## PAIRED — PAIRÉS

Asselin	Bergeron	Calder	Copps
Desrochers	Duplain	Fournier	Gagnon (Québec)
Gagnon (Champlain)	Graham	Grose	Manley
McCormick	Plamondon	Provenzano	Tremblay

Pursuant to Standing Order 61(2), the House proceeded to the putting of the question on the motion of Ms. Robillard (President of the Treasury Board), seconded by Ms. Bradshaw (Minister of Labour), — That Bill C-25, An Act to modernize employment and labour relations in the public service and to amend the Financial Administration Act and the Canadian Centre for Management Development Act and to make consequential amendments to other Acts, be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

Conformément à l'article 61(2) du Règlement, la Chambre procède à la mise aux voix de la motion de M<sup>me</sup> Robillard (présidente du Conseil du Trésor), appuyée par M<sup>me</sup> Bradshaw (ministre du Travail), — Que le projet de loi C-25, Loi modernisant le régime de l'emploi et des relations de travail dans la fonction publique, modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques et la Loi sur le Centre canadien de gestion et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 180 — Vote n° 180)

YEAS: 181, NAYS: 53

POUR : 181, CONTRE : 53

## YEAS — POUR

Abbott	Alcock	Allard	Anderson (Victoria)
Anderson (Cypress Hills—Grasslands)	Assad	Assadourian	Augustine
Bagnell	Bakopanos	Barnes (London West)	Beaumur
Bélangier	Bellemare	Bennett	Benoit
Bertrand	Bevilacqua	Binet	Blondin-Andrew
Bonin	Bonwick	Boudria	Bradshaw
Brown	Bryden	Bulte	Burton
Byrne	Caccia	Cadman	Cannis
Caplan	Carignan	Carroll	Castonguay
Catterall	Cauchon	Charbonneau	Chatters
Coderre	Collenette	Cotler	Cullen
Cuzner	DeVillers	Dion	Discepola
Drouin	Duncan	Easter	Eggleton
Elley	Epp	Eyking	Farrah
Finlay	Folco	Fontana	Forseth
Frulla	Fry	Galloway	Godfrey
Goldring	Goodale	Grey	Hanger
Harb	Harper	Harris	Harvard
Harvey	Hill (Macleod)	Hill (Prince George—Peace River)	Hilstrom
Hubbard	Ianno	Jackson	Jaffer
Jennings	Johnston	Jordan	Karetak-Lindell
Karygiannis	Keyes	Kilgour (Edmonton Southeast)	Knutson
Kraft Sloan	Laliberte	Lastewka	LeBlanc
Lee	Leung	Lincoln	Longfield
Lunney (Nanaimo—Alberni)	Macklin	Mahoney	Malhi
Maloney	Marcil	Marleau	McCallum
McGuire	McKay (Scarborough East)	McLellan	McTeague
Meredith	Merrifield	Mills (Red Deer)	Minna
Mitchell	Moore	Murphy	Myers
Nault	Neville	Normand	O'Brien (London—Fanshawe)
Owen	Pacetti	Pagtakhan	Pallister
Paradis	Parrish	Patry	Penson
Peric	Peschisolido	Peterson	Pettigrew
Phinney	Pillitteri	Pratt	Price
Proulx	Rajotte	Redman	Regan
Reynolds	Robillard	Rock	Saada
Savoy	Scherrer	Schmidt	Serré
Sgro	Shepherd	Simard	Skelton
Solberg	Sorenson	Spencer	St-Jacques
St-Julien	St. Denis	Steckle	Stewart
Stinson	Strahl	Szabo	Telegdi
Thibault (West Nova)	Thibault (Saint-Lambert)	Tirabassi	Toews
Tonks	Torsney	Ur	Valeri
Vanclief	Vellacott	Wappel	Whelan
White (North Vancouver)	Wilfert	Williams	Wood
Yelich — 181			

## NAYS — CONTRE

Anders	Bachand (Saint-Jean)	Bachand (Richmond—Arthabaska)	Barnes (Gander—Grand Falls)
Bigras	Bourgeois	Brisson	Cardin
Casey	Clark	Comartin	Crête
Cummins	Dalphond-Guiral	Davies	Doyle
Duceppe	Gagnon (Lac-Saint-Jean—Saguenay)	Gallant	Gaudet
Gauthier	Girard-Bujold	Godin	Grewal
Guay	Guimond	Hearn	Herron
Keddy (South Shore)	Kenney (Calgary Southeast)	Laframboise	Lalonde
Lancôt	Lill	Loubier	Marceau
Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Masse	McDonough
Ménard	Nystrom	Paquette	Perron
Picard (Drummond)	Proctor	Reid (Lanark—Carleton)	Rocheleau
Roy	Sauvageau	Schellenberger	St-Hilaire
Wayne — 53			

## PAIRED — PAIRÉS

Asselin	Bergeron	Calder	Copps
Desrochers	Duplain	Fournier	Gagnon (Québec)
Gagnon (Champlain)	Graham	Grose	Manley
McCormick	Plamondon	Provenzano	Tremblay

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

## GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-7, An Act respecting leadership selection, administration and accountability of Indian bands, and to make related amendments to other Acts, as reported by the Standing Committee on Aboriginal Affairs, Northern Development and Natural Resources with amendments.

Pursuant to Standing Order 76(5), the Deputy Speaker selected and grouped for debate the following motions:

Group No. 1 — Motions Nos. 1, 13, 14, 21, 23, 26 to 30, 42, 43, 45 and 46.

Group No. 2 — Motions Nos. 4 to 6, 8 to 11, 48, 49 and 52 to 70.

Group No. 3 — Motions Nos. 71, 85, 93 and 99.

Group No. 4 — Motions Nos. 74, 76, 78 to 80, 82, 88, 90, 91, 94 and 102 to 104.

Group No. 5 — Motions Nos. 84, 92, 96 and 98.

*Group No. 1*

Mr. Comartin (Windsor—St. Clair), seconded by Mr. Martin (Winnipeg Centre), moved Motion No. 1, — That Bill C-7, in the Preamble, be amended by replacing lines 15 and 16 on page 1 with the following:

“nance that are in accordance with their individual traditions and customs”

Mr. Kilgour (Secretary of State (Asia-Pacific)) for Mr. Nault (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Mr. Owen (Secretary of State (Indian Affairs and Northern Development)), moved Motion No. 13, — That Bill C-7, in Clause 4, be amended by deleting lines 31 to 34 on page 4.

Mr. Comartin (Windsor—St. Clair), seconded by Ms. Lill (Dartmouth), moved Motion No. 14, — That Bill C-7, in Clause 4, be amended by replacing line 34 on page 4 with the following:

“least 30 days before the vote is conducted”

Ms. Picard (Drummond), seconded by Mr. Loubier (Saint-Hyacinthe—Bagot), moved Motion No. 21, — That Bill C-7, in Clause 6, be amended by replacing line 12 on page 7 with the following:

“members of a first nation of the first nation's law-making powers and, in”

Mr. Pallister (Portage—Lisgar), seconded by Mr. Duncan (Vancouver Island North), moved Motion No. 23, — That Bill C-7, in Clause 7, be amended by adding after line 20 on page 8 the following:

“(2) The council of the band shall make available to the members of the band and the residents of the reserve a copy of the budget referred to in paragraph (1)(a) at least 14 days before the budget is presented in accordance with the financial management and accountability code.”

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-7, Loi concernant le choix des dirigeants, le gouvernement et l'obligation de rendre compte des bandes indiennes et modifiant certaines lois, dont le Comité permanent des affaires autochtones, du développement du Grand Nord et des ressources naturelles a fait rapport avec des amendements.

Conformément à l'article 76(5) du Règlement, le Vice-président choisit et groupe pour débat les motions suivantes :

Groupe n<sup>o</sup> 1 — motions n<sup>os</sup> 1, 13, 14, 21, 23, 26 à 30, 42, 43, 45 et 46.

Groupe n<sup>o</sup> 2 — motions n<sup>os</sup> 4 à 6, 8 à 11, 48, 49 et 52 à 70.

Groupe n<sup>o</sup> 3 — motions n<sup>os</sup> 71, 85, 93 et 99.

Groupe n<sup>o</sup> 4 — motions n<sup>os</sup> 74, 76, 78 à 80, 82, 88, 90, 91, 94 et 102 à 104.

Groupe n<sup>o</sup> 5 — motions n<sup>os</sup> 84, 92, 96 et 98.

*Groupe n<sup>o</sup> 1*

M. Comartin (Windsor—St. Clair), appuyé par M. Martin (Winnipeg-Centre), propose la motion n<sup>o</sup> 1, — Que le projet de loi C-7, au préambule, soit modifié par substitution, aux lignes 17 et 18, page 1, de ce qui suit :

« efficaces qui cadrent avec leurs propres traditions et coutumes; »

M. Kilgour (secrétaire d'État (Asie-Pacifique)), au nom de M. Nault (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyé par M. Owen (secrétaire d'État (Affaires indiennes et du Nord canadien)), propose la motion n<sup>o</sup> 13, — Que le projet de loi C-7, à l'article 4, soit modifié par suppression des lignes 33 à 37, page 4.

M. Comartin (Windsor—St. Clair), appuyé par M<sup>me</sup> Lill (Dartmouth), propose la motion n<sup>o</sup> 14, — Que le projet de loi C-7, à l'article 4, soit modifié par substitution, à la ligne 34, page 4, de ce qui suit :

« pendant au moins trente jours avant la tenue »

M<sup>me</sup> Picard (Drummond), appuyée par M. Loubier (Saint-Hyacinthe—Bagot), propose la motion n<sup>o</sup> 21, — Que le projet de loi C-7, à l'article 6, soit modifié par substitution, à la ligne 11, page 7, de ce qui suit :

« les membres d'une première nation des pouvoirs législatifs de celle-ci, notam- »

M. Pallister (Portage—Lisgar), appuyé par M. Duncan (Île de Vancouver-Nord), propose la motion n<sup>o</sup> 23, — Que le projet de loi C-7, à l'article 7, soit modifié par adjonction, après la ligne 19, page 8, de ce qui suit :

« (2) Le conseil met à la disposition des membres de la bande et des personnes résidant dans la réserve une copie du budget visé à l'alinéa (1)a) au moins quatorze jours avant sa présentation aux termes du code portant sur la gestion financière et l'obligation de rendre compte. »

Mr. Kilgour (Secretary of State (Asia-Pacific)) for Mr. Nault (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Mr. Owen (Secretary of State (Indian Affairs and Northern Development)), moved Motion No. 26, — That Bill C-7, in Clause 10, be amended by replacing lines 16 to 32 on page 9 with the following:

“(3) The Minister, or a person or body designated by the Minister, may carry out an assessment of a band's financial position, and require that remedial measures be taken, where

(a) the Minister has reason to believe that a deterioration of the band's financial health compromises the delivery of essential programs and services;

(b) financial statements have not been made publicly available within the period specified in subsection 9(3); or

(c) the band's auditor has denied an opinion, or has given an adverse opinion, on the band's financial statements.”

Mr. Comartin (Windsor—St. Clair), seconded by Ms. Lill (Dartmouth), moved Motion No. 27, — That Bill C-7, in Clause 10, be amended by replacing lines 16 to 23 on page 9 with the following:

“(3) The Council of a band shall, by band law, authorize an impartial person, or an impartial body established under section 18 to carry out an assessment of a band's financial position and to require that remedial measures be taken when any of the following circumstances become known”

Mr. Pallister (Portage—Lisgar), seconded by Mr. Duncan (Vancouver Island North), moved Motion No. 28, — That Bill C-7, in Clause 10, be amended by replacing lines 16 to 18 on page 9 with the following:

“(3) The Minister, or an independent and impartial person or body designated by the Minister, may at any time carry out an assessment of a band's financial or other”

Ms. Picard (Drummond), seconded by Mr. Loubier (Saint-Hyacinthe—Bagot), moved Motion No. 29, — That Bill C-7, in Clause 10, be amended by replacing line 20 on page 9 with the following:

“necessary, the Minister may require, only with the consent of the members of the first nation, that”

Mr. Pallister (Portage—Lisgar), seconded by Mr. Duncan (Vancouver Island North), moved Motion No. 30, — That Bill C-7 be amended by deleting Clause 11.

Mr. Pallister (Portage—Lisgar), seconded by Mr. Duncan (Vancouver Island North), moved Motion No. 42, — That Bill C-7, in Clause 16, be amended by replacing line 23 on page 12 with the following:

“of the band and the charging of reasonably and fairly set fees for”

Mr. Pallister (Portage—Lisgar), seconded by Mr. Duncan (Vancouver Island North), moved Motion No. 43, — That Bill C-7, in Clause 16, be amended by replacing line 35 on page 12 with the following:

M. Kilgour (secrétaire d'État (Asie-Pacifique)), au nom de M. Nault (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyé par M. Owen (secrétaire d'État (Affaires indiennes et du Nord canadien)), propose la motion n° 26, — Que le projet de loi C-7, à l'article 10, soit modifié par substitution, aux lignes 17 à 32, page 9, de ce qui suit :

« (3) Le ministre, ou la personne ou l'organisme qu'il désigne, peut évaluer la situation financière de la bande et exiger que des mesures correctives soient prises dans les cas suivants:

a) il a des motifs de croire que la situation financière de la bande s'est détériorée à un point tel que la prestation des programmes et services essentiels est compromise;

b) les états financiers n'ont pas été mis à la disposition du public dans le délai prévu au paragraphe 9(3)

c) le vérificateur de la bande a refusé d'émettre une opinion, ou a émis une opinion défavorable, relativement aux états financiers de celle-ci. »

M. Comartin (Windsor—St. Clair), appuyé par M<sup>me</sup> Lill (Dartmouth), propose la motion n° 27, — Que le projet de loi C-7, à l'article 10, soit modifié par substitution, aux lignes 17 à 22, page 9, de ce qui suit :

« (3) Le conseil de la bande peut, par un texte législatif de celle-ci, autoriser une personne impartiale ou un organisme établi en vertu de l'article 18 à évaluer la situation financière de la bande et à exiger que des mesures correctives soient prises lorsque l'une ou l'autre des situations suivantes devient connue : »

M. Pallister (Portage—Lisgar), appuyé par M. Duncan (Île de Vancouver-Nord), propose la motion n° 28, — Que le projet de loi C-7, à l'article 10, soit modifié par substitution, aux lignes 17 à 19, page 9, de ce qui suit :

« (3) Le ministre, ou la personne ou l'organisme indépendant et impartial qu'il désigne, peut évaluer la situation financière ou autre de la bande; s'il l'estime nécessaire- »

M<sup>me</sup> Picard (Drummond), appuyée par M. Loubier (Saint-Hyacinthe—Bagot), propose la motion n° 29, — Que le projet de loi C-7, à l'article 10, soit modifié par substitution, à la ligne 20, page 9, de ce qui suit :

« re, le ministre peut exiger, à condition d'obtenir l'accord des membres de la première nation, que des mesures »

M. Pallister (Portage—Lisgar), appuyé par M. Duncan (Île de Vancouver-Nord), propose la motion n° 30, — Que le projet de loi C-7 soit modifié par suppression de l'article 11.

M. Pallister (Portage—Lisgar), appuyé par M. Duncan (Île de Vancouver-Nord), propose la motion n° 42, — Que le projet de loi C-7, à l'article 16, soit modifié par substitution, à la ligne 23, page 12, de ce qui suit :

« en son nom et la perception de droits fixés de façon raisonnable et équitable à cet »

M. Pallister (Portage—Lisgar), appuyé par M. Duncan (Île de Vancouver-Nord), propose la motion n° 43, — Que le projet de loi C-7, à l'article 16, soit modifié par substitution, à la ligne 39, page 12, de ce qui suit :

“for and powers of eviction, and a schedule of shelter fees for band-owned dwellings;”

Mr. Comartin (Windsor—St. Clair), seconded by Ms. Lill (Dartmouth), moved Motion No. 45, — That Bill C-7, in Clause 16, be amended by deleting lines 15 to 20 on page 13.

Ms. Picard (Drummond), seconded by Mr. Loubier (Saint-Hyacinthe—Bagot), moved Motion No. 46, — That Bill C-7, in Clause 17, be amended by replacing line 28 on page 13 with the following:

“products, fish and wildlife;”

Debate arose on the motions in Group No. 1.

#### ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 7:38 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 7:58 p.m., the Deputy Speaker adjourned the House until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24 (1).

« sion, ainsi que la liste des loyers des habitations appartenant à la bande; »

M. Comartin (Windsor—St. Clair), appuyé par M<sup>me</sup> Lill (Dartmouth), propose la motion n<sup>o</sup> 45, — Que le projet de loi C-7, à l'article 16, soit modifié par suppression des lignes 24 à 31, page 13.

M<sup>me</sup> Picard (Drummond), appuyée par M. Loubier (Saint-Hyacinthe—Bagot), propose la motion n<sup>o</sup> 46, — Que le projet de loi C-7, à l'article 17, soit modifié par substitution, à la ligne 39, page 13, de ce qui suit :

« produits dérivés d'une plante, de poissons et de la faune, à des fins »

Il s'élève un débat sur les motions du groupe n<sup>o</sup> 1.

#### DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 19 h 38, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 19 h 58, le Vice-président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 14 heures, conformément à l'article 24 (1) du Règlement.